

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie Ty, JAHWE, Boże Zastępów, Boże Izraela, Ocknij się, by nawiedzić wszystkie narody! Nie pobbłażaj nikomu zdradliwie knującemu niegodziwość!*Sela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, Ty, JAHWE, Boże Zastępów, Boże Izraela, Powstań i nawiedź wszystkie narody! Nie pobbłażaj nikomu, kto zdradliwie knuje niegodziwość! Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wracają wieczorem, ujadają jak psy i krążą po mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty sam, Panie, Boże zastępów, Boże Izraelski! ocuć się, abyś nawiedził te wszystkie narody; a nie miej litości nad żadnym z onych przestępców złośliwych. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powstań, abyś mi zabiegał, i obacz, a ty, JAHWE Boże zastępów, Boże Izraelski, udaj się na nawiedzenie wszech narodów, nie miej lutości nad wszystkimi, którzy broją nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo Ty, Panie, Boże Zastępów, jesteś Bogiem Izraela. Przebudź się, by skarcić wszystkie ludy, nie miej litości dla wszystkich podłych buntowników. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty, Panie, Boże Zastępów, Boże Izraela, Ocknij się, aby nawiedzić wszystkie narody! Nie pobbłażaj żadnemu zdrajcy! Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Boże Zastępów, Boże Izraela, obudź się, by ukarać wszystkie narody, nie pobbłażaj żadnemu zdrajcy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty, JAHWE, Boże Zastępów, Boże Izraela, obudź się, by nawiedzić wszystkie narody! Nie miej litości nad żadnym złoczyńcą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty przecież, Jahwe, Boże Zastępów, jesteś Bogiem Izraela! Zbudź się i ześlij karę na wszystkie narody, nie oszczędź żadnego z tych niecznych wiarołomców!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти дав знак тим, що Тебе бояться, щоб втекли від лиця лука.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbudź się, Ty, WIEKUISTY, Boże Zastępów, Boże Israela, by nawiedzić te wszystkie ludy; nie ulituj się nad żadnym z występnych zdrajców. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powracają wieczorem; ujadają jak pies i krążą po mieście.

¹⁾ <x>230 2:2</x>